

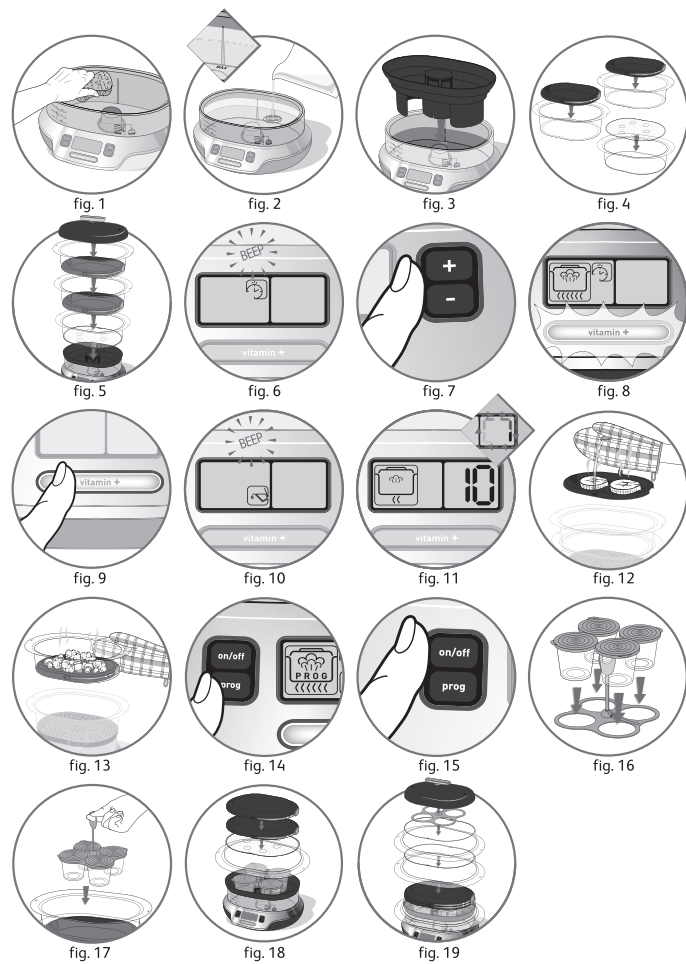
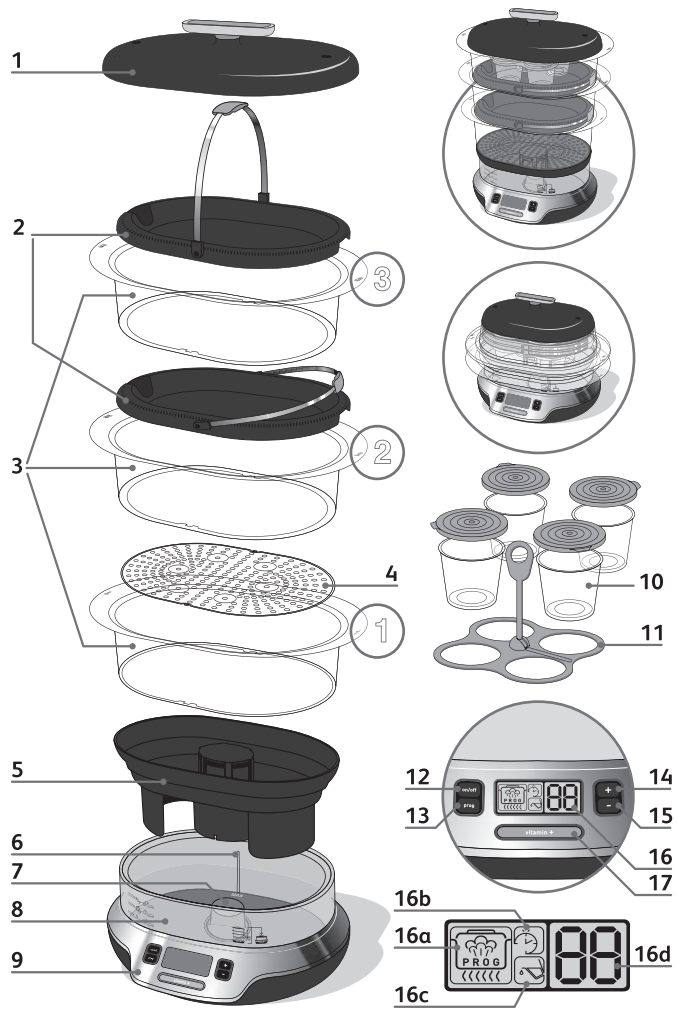
Tefal®

TR

VITACUISINE COMPACT



www.tefal.com



TÜRKÇE KULLANMA ve TANITMA KILAVUZU

VS4003

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Bu talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve özenli bir şekilde muhafaza edin. Bu cihaz harici bir sayaç veya ayrı bir uzaktan kumanda sistemiyle kullanılabilir şekilde tasarlanmamıştır.
- Bu cihaz, güvenliğinizi dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Besinlerle temas halinde bulunan donanımlar ve Çevre Korunması...) uygun olarak üretilmiştir.
- Şebeke geriliminin cihaz üzerinde belirtilene uygun olduğunu kontrol edin (alternatif akım).
- Yürürlükte bulunan normların çeşitliliği dikkate alınarak, cihazın satın alındığı ülke dışında kullanılması halinde, yetkili bir servis tarafından kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Cihazı bir ateş kaynağı veya sıcak bir fırın yakınına yerleştirmeyin. Ciddi bir şekilde hasar görmesine neden olabilirsiniz.
- Sabit, düz ve su sıçramalarına maruz kalmayacağı bir yüzey üzerinde kullanın.
- Çalışır durumda olan cihazın başından asla ayrılmayın. Çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
- Çocukların cihazla oynamasına dikkat edilmelidir.
- Kablonun sarkmasına izin vermeyin.
- Cihazın fişini daima topraklı bir prize takın.
- Uzatma kablosu kullanmayın. Uzatma kablosu kullanma sorumluluğunu üstlenmeniz halinde, cihazın gücüne uygun, sağlam bir uzatma kablosu kullanın.
- Cihazın fişini elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
- Aşağıdaki durumlar söz konusu olduğunda, cihazınızı kullanmayın:
 - cihaz veya kablosu hasarlıysa,
 - cihaz düşüye ve görünür hasarları varsa veya işlevi bozukluğu arz ediyorsa. Bu durumlar söz konusu olması halinde, cihazı en yakın Yetkili Servise gönderin. Cihazın içini asla kendi başınıza açmayı denemeyin.
- Kablo hasar görmüşse, her türlü tehlikenin önlenmesi için satış sonrası destek servisi veya yetkili başka herhangi bir şahıs tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
- Cihazın sıcak yüzeylerine, sıcak suya, buhara veya besin maddelerine dokunulması halinde yanıklar meydana gelebilir.
- Aşağıdaki durumlarda cihazının fişini prizden çıkarın:
 - kullanımdan hemen sonra,
 - cihazı taşımak için,
 - her bakım veya temizlik müdahalesinden önce.
- Cihazı asla su içine daldırmayın!
- Cihazı asla bir duvar veya rafın yakınına yerleştirmeyin: Çıkan buhar etraftaki unsurlara zarar verebilir.
- Çalışma sırasında sıcak sıvı veya besin maddesi içeren cihazın yerini değiştirmeyin.
- Bu cihaz yalnızca evde kullanım için tasarlanmıştır; profesyonel amaçla veya kullanımı kitapçığına aykırı/uygunsuz bir şekilde kullanılması halinde üretici sorumluluk kabul etmez, ürün garanti dışıdır.
- Cihazınız yalnızca evde kullanım için tasarlanmıştır. Aşağıdaki hallerde kullanım için tasarlanmamıştır, aksi halde ürün garanti kapsamı dışında kalacaktır:
 - Mağazalarda, ofislerde ve diğer profesyonel ortamlarda personelin kullanımına ayrılmış mutfaklarda,

- Çiftliklerde,
- Otel, motel veya konaklama tipi diğer alanların müşterileri tarafından,
- Misafirhane odalarında.
- Pişirme süresi bilgilendirme amacıyla verilmiştir.
- Buhar ürettiği zaman cihaza dokunmayın, kapağı ve buhar kabını çıkarmak için eldiven kullanın.
- Cam kaplardan birinin hasar görmesi halinde, kullanılmaması tavsiye edilir.
- Herhangi bir sorunla karşılaşmanız halinde, Yetkili Servisinize başvurun veya internet sitemizi ziyaret edin: www.tefal.com.tr
- **Cihazınız tak-çıkart bir kablo ile donatılmışsa:** elektrik kablosu hasar görmüşse, yenisiyle değiştirilmesi veya Yetkili Servisten veya üreticiden özel bir ünite tedarik edilmesi gerekmektedir.
- **Cihazınız sabit bir kablo ile donatılmışsa:** Cihazın kablosu hasar görmüşse, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, üretici, Yetkili Servis veya yetkili bir kimse tarafından benzeriyle değiştirilmesi gerekmektedir.

Çevre koruması

- Cihazınız uzun yıllar boyunca hizmet verecek şekilde tasarlanmıştır. Yine de, cihazınızı yenisiyle değiştirmeyi, yenilemeyi arzulamanız halinde, çevre korumasına sağlayacağınız katkıyı unutmayın.
- Cihazınız atık toplama merkezine gönderilmeden önce, saatinin pili çıkarılmalı ve yetkili bir servis veya özel toplama merkezine teslim edilmelidir (modeline göre).
- Yetkili Servis Noktaları, çevre korumasına saygılı bir şekilde imha edilebilmesi için, cihazınızı teslim alacaklardır.



Çevre korumasına katkıda bulunun!

- ① Cihazınız yeniden değerlendirilebilen veya geri dönüşümü gerçekleştirilebilen birçok parçaya sahiptir.
- ➔ Gerekli işlemlere tabi tutulması için bu parçaları atık toplama noktalarına teslim edin.

Ürünün Tanıtımı

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Kapak | 11. Kase taşıma aparatı |
| 2. Tepsiler | 12. On/off (açma-kapama)düğmesi |
| 3. Buhar sepetleri 1,2,3 numaralı | 13. Programlama butonu |
| 4. Takılıp çıkarılabilir taban | 14. + tuşu |
| 5. Su/sos toplama bölmesi | 15. – tuşu |
| 6. İç kısımdaki su seviyesi göstergesi | 16. LCD ekran |
| 7. Isıtma bölümü | a. Pişirme seviye göstergesi |
| 8. Su haznesi | b. Saat fonksiyonu |
| 9. Ana ünite | c. Su bitiş göstergesi |
| 10. Cam kase seti | d. Zamanlayıcı |
| | 17. "Vitamin +" butonu |

Hazırlık

Kullanım öncesi

- Su haznesini temizlemek için aşındırıcı özellikte olmayan, nemli bir bezle temizleyin – **şekil 1**.
- Takilip-çıkartılabilir parçaların hepsini buluşuk deterjaniyle yıkayın, durulayın ve kurutun.

Ana üniteyi su içine sokmayın.

Su haznesini suyla doldurun

Suyun içine tatlandırıcı herhangi bir madde katmayın veya sudan başka bir sıvı kullanmayın. Cihazı çalıştırmadan önce su haznesi içinde maksimum seviyede su bulunduğundan emin olun.

- Su haznesi içine maksimum seviyesine kadar(1,5 L) su doldurun – **şekil 2**.
- Su birikme bölmesini hazne üzerine yerleştirin – **şekil 3**.
- Takilip-çıkartılabilir tabanı kap 1 içine ve gerekirse tepsileri kap 2 ve 3 içine yerleştirin – **şekil 4**.
- Buhar sepeti 1 -2 ve 3 ve kapağı yerine yerleştirin – **şekil 5**.
- Her kullanım öncesinde suyu yenileyin, su haznesinin maksimum seviyede suyla dolu olduğunu kontrol edin.

Pişirme

Pişirme süresini seçin

- Cihazının fişini prize takın: bir bip sesi duyulur ve ekranda  görüntülenir – **şekil 6**.
- Herhangi bir müdahalede bulunulmaması halinde, ekran söner ve cihaz 2 dakikanın sonunda bekleme moduna geçer .
- + ve - tuşlarıyla pişirme süresini ayarlayın (Maksimum 60) – **şekil 7**.
- 20 saniye sonunda (veya on/off tuşuna kısa süreli olarak basılmasıyla), cihaz pişirme işlemini başlatır. "Vitamin +" butonu yanar, ekranda  pişirme sembolü görüntülenir – **şekil 8**.
- Pişirme işlemi başlatıldığında, herhangi bir zamanda + veya - tuşlarına basarak pişirme süresinde değişiklik yapabilirsiniz – **şekil 7**.
- Pişirme işlemi boyunca, görüntülenen zaman dakika, son dakika ise saniye olarak azalacaktır.

+ veya - tuşuna uzun süreli olarak basılması, pişirme süresinin daha hızlı bir şekilde uzatılması veya kısaltılmasını sağlar.

"Vitamin +" tuşunu kullanın

Birkaç dakika pişirme işlemini takiben, yanmakta olan tuş üzerine basarak "vitamin +" programını manuel olarak sonlandırabilirsiniz – **şekil 9**.

- Cihazınız pişirme süresini kısaltan ve besinlerin vitaminlerinin mükemmel bir şekilde korunmasını sağlayan bir "vitamin +" butonu ile donatılmıştır.
- Pişirme işlemi başında butonun ışığı yanar. Bu fonksiyon, daha yoğun bir buhar geçişi sayesinde pişirme işleminin daha çabuk bir şekilde başlatılmasını sağlar.
- Pişirme için yeterli buhar miktarına erişildiğinde "vitamin +" butonu söner.

- "Vitamin +" butonu yanmıyorsa ve pişirme işlemi sırasında müdahalede bulunuyorsanız (bir sepetin yerleştirilmesi, pişme derecesinin kontrolü için kapağın açılması vb.), buhar kaybını telafi etmek için "vitamin +" butonu üzerine basın – **şekil 9**.

Pişirme işlemini başlatmadan önce

- Ürün, hazne içinde su bulunduğunu test eder.  yanarsa – **şekil 10**, bu suyun bulunmadığının göstergesidir. Haznenin maksimum seviyesine dek su ilave edin.

Su olmaması halinde cihaz ısınmaz. Cihazın sıcak yüzeylerine ve pişmekte olan besinlere dokunmayın. Koruyucu unsurlar kullanın.

Zaman ayarlı çalıştırma

Ayarlanan çalışma zamanının arzu edilen herhangi bir zamanda değiştirilebilmesi olanağı

- + ve - tuşlarıyla pişirme süresini ayarlayın (Maksimum 60) – **şekil 7**.
- Program tuşuna basın – **şekil 14**.
- Programlama sembolü  görüntülenir ve saat  yanıp söner.
- Pişirme işleminin başlayacağı süreyi seçin – **şekil 7**. Zaman seçimi, saat başı 15 dakika artırılarak gerçekleştirilir. Örneğin, cihazın 2,5 saat sonra çalışmasını arzuluyorsanız, 2 saati seçin, zira pişirilen besinlerin sıcaklıkları otomatik olarak korunmaktadır.
- 20 saniyenin sonunda zaman ayarlı çalışma işlemi kaydedilir ve saat  kaybolur.
- Geri sayımın sonunda, cihaz otomatik olarak pişirme moduna geçecektir.

Birkaç saniye boyunca ısınma sesi duyulabilir. Su bulunduğu test edilir.

Sıcak tutma

- Pişirme süresi dolduğunda, iki adet ses sinyali duyulur.
- Pişirme işlemi sonunda otomatik olarak sıcak tutma fonksiyonu devreye girer ve sıcak tutma sembolü görüntülenir  – **şekil 11**.
- Geçen sıcak tutma süresi (pişirme sonundan itibaren) ekranda görüntülenir.

Sıcak tutma sırasında, durdurma hariç hiçbir işlem gerçekleştirilemez.

Pişirilen gıdaları çıkarma

Sepetleri, tutacakları ve kapağı tutarken koruyucu unsurlar kullanın.

- Kapağı tutacaklarından kavrayarak kaldırın.
- Tutacaklar yardımıyla tepsileri ve sepetleri çıkarın – **şekil 12 ve 13**.
- Hazırlanan yemeği servis edin.

Cihazın durdurulması

- On/off tuşuna basılması, sıcak tutma fonksiyonunu sonlandırır – **şekil 15**.
- İkinci bir defa basıldığında ise cihaz bekleme moduna geçer .
- 1 saatlik bir sıcak tutma sonunda, cihaz bekleme moduna geçer. Aydınlatma sona erer .
- Cihazın fişini prizden çıkarın.

"Su seviyesi düşük" uyarısında bulunan cihazınızı kapatmayı arzuluyorsanız, on/off tuşu üzerine iki defa basmanız gerekmektedir.

Piştirme süreleri tablosu

Süreler örnek olarak verilmiştir. Bu süreler, pişirdiğiniz gıdanın boyutlarına, gıda ile arasında bırakılan mesafeye, damak zevkine veya elektrik şebekesinin gücüne göre değişiklik gösterebilir.

Piştirme sırasında buhar sepetlerine müdahale ederken koruyucu unsurlar kullanın.

Kırmızı ve Beyaz et

Hazırlama	Tip	Miktar	Piştirme süresi	Tavsiyeler
Tavuk göğsü	Taze, bütün	350 g	20 dakika	Bir tepsi içinde 2 tavuk göğsü
	Küçük parçalar halinde	450 g	17 dakika	
Tavuk budu	Taze, bütün	2	36 dakika	
Hindi fileto	İnce	600 g	24 dakika	
Dana fileto	Taze	700 g	38 dakika	1 cm kalınlığında dilimler halinde kesin
Kuzu dilimleri	Taze	500 g	14 dakika	
Sosis	Knack	10	10 dakika	
	Francfort	10	10 dakika	

Balık ve Deniz ürünleri

Hazırlama	Tip	Miktar	Piştirme süresi	Tavsiyeler
Balık fileto	Taze	450 g	15 dakika	
	Dondurulmuş	370 g	18 dakika	
Balık kontrfile	Taze	400 g	15 dakika	
Tam balık	Taze	600 g	25 dakika	
Midye	Taze	1 kg	20 dakika	
Karides	Taze	200 g	5 dakika	
İstiridye	Taze	100 g	5 dakika	

Sebzeler

Besinler	Tip	Miktar	Piştirme süresi	Tavsiyeler
Enginar	Taze	2	55 dakika	Kap 1 ve 2'yi yerleştirin (tepsi olmadan)
Bebek patates	Taze	600 g	20 dakika	
Kuşkonmaz	Taze	600 g	17 dakika	
Brokoli	Taze	500 g	18 dakika	Parçalar halinde
	Dondurulmuş	500 g	18 dakika	
Kereviz	Taze	350 g	22 dakika	Parçalar halinde
Mantar	Taze	500 g	22 dakika	Bütün
Karnabahar	Taze	1 adet orta boy	19 dakika	Parçalar halinde
Lahana (kırmızı veya yeşil)	Taze	600 g	22 dakika	Dilimleyin
Kabak	Taze	600 g	12 dakika	Dilimleyin
Ispanak	Taze	300 g	13 dakika	Yarı pişmiş olarak karıştırın
	Dondurulmuş	300 g	15 dakika	
Yeşil fasulye	Taze	500 g	35 dakika	
	Dondurulmuş	500 g	35 dakika	
Mini havuç	Taze	500 g	15 dakika	İnce ince dilimleyin
Bütün mısır	Taze	500 g	45 dakika	
Sultani bezelye	Taze	500 g	35 dakika	
Pırasa	Taze	500 g	30 dakika	Dilimleyin
Dolmalık biber	Taze	300 g	20 dakika	Geniş şeritler halinde kesin
Bezelye	Taze	400 g	20 dakika	Kabukları ayıklanmış
	Dondurulmuş	400 g	20 dakika	
Küçük boy soğan	Taze	400 g	15 dakika	Yeşil filizleri kesin

Pilav

Besin	Pirinç miktarı	Su miktarı	Pişirme süresi	Tavsiyeler
Bir cam bardak basmati veya ince uzun pirinç için	30 g	70 ml	20 dakika	Pişirme işleminden önce pirinçleri güzelce yıkayın. Kapağı kapatılmamış cam bardak içine soğuk su ve pirinç doldurun. 3 numaralı buhar sepetini kullanın

Meyveler

Besinler	Tip	Miktar	Pişirme süresi	Tavsiyeler
Armut	Taze	4	25 dakika	Kap 1 ve 2'yi yerleştirin (tepsi olmadan)
Muz	Taze	4	15 dakika	Bütün
Elma	Taze	5	20 dakika	Dilimler halinde

Buharlı pişirme işlemi için tavsiyeler ve teknikler

- Gıdaları pişirme kapları içine sıkışık bir şekilde doldurmayın. Besin maddelerinin arasında buharın dolaşabileceği şekilde boşluk bırakın.
- Daha iyi bir sonuç elde edebilmek için, örneğin hemen aynı zamanda pişen patates ve tavuk göğsünün aynı boyarlarda olmasına dikkat edin.
- Pişme derecesini kontrol etmek için kapağı çok sık açmaktan kaçının, zira bu durum buhar kaybına ve pişirme süresinin uzamasına neden olacaktır.
- Hazırlamakta olduğunuz yemeğin koruyucu film gerektiriyor olması halinde, mikrodalga fırınlar için tavsiye edilen türden koruyucu film kullanın. Örneğin İngiliz krema gibi hassas besinlerin korunması ve yoğunlaşmanın önlenmesi için koruyucu film kullanılması tavsiye edilir. Pişirme süresinin artmasına neden olabilecek alüminyum folyo kullanmaktan kaçının.
- Örneğin bazı tip balıklarda olduğu gibi, besinlerin bütün olarak pişirilmesi gerekiyorsa, pişirme kaplarıyla uyumlu boyda besinler seçin.
- Lezzeti arttırmak için taze baharatlar, limon, sarımsak, portakal veya soğan kullanın. Bu ek tatlar besinlerle birlikte direk olarak kullanılabilir veya su kabı içine eklenebilirler.
- Beyaz veya kırmızı ete, balık etine lezzet katmak için, yeşil bitkilerin veya baharatların karışımıyla, şarap veya ızgara soslarıyla soslar hazırlayın.
- Donmuş sebzeler buzları çözülmeden direkt olarak buharda pişirilebilirler. Etlerin ve deniz ürünlerinin buzlarının önceden çözülmesi gerekmektedir.
- Uzun süreli pişirme zamanlarının söz konusu olduğu yemekler için, cihazın su haznesi maksimum seviyede doluyken çalıştırılması, su seviyesinin pişirme işlemi boyunca kontrol edilmesi ve gerektiğinde su eklenmesi gerekmektedir.
- Pişirme sırasında kaplara ve cam kaselere müdahale ederken koruyucu unsurlar kullanın.

Cam Kaseler

Cam kase içerisindeki tariflerin hazırlanması

- Cam kaselerin içerisine, tarif kitapçığında veya kendi tariflerinizden yola çıkarak hazırladığınız aperiateriler hazırlayabilirsiniz. Hazırladığınız aperiaterileri taşımaları için çok fazla doldurmamaya dikkat ederek cam kaselerin içine boşaltın. İhtiyaç duymaz haliinde cam kaselerin kapaklarını kapatın. Dört adet kaseyi taşıyıcı içine yerleştirin - **şekil 16**. Taşıyıcıyı tutacaklarından kavrayın ve kap içine yerleştirin - **şekil 17**.

Kaselerin daima kapak altındaki üst kap içine yerleştirilmeleri gerekmektedir.

Cam kaseleri çıkarmak için

- Koruyucu unsurlar kullanın. Kapağı tutacaklarından kavrayarak kaldırın.
- Kaseleri taşıyıcı yardımıyla çıkarın. Kaseleri taşıyıcıdan alın ve kapaklarını çıkarın (kapak kullanmışsanız). Gerekirse kaseleri soğuk suya tutarak soğutabilirsiniz. Bu durumda tutacak aksesuar kullanın. Buzdolabına koymadan önce hazırlanmış olduğunuz kaselerin oda sıcaklığına gelmelerini bekleyin. Hazırlanmış olduğunuz aperiaterileri servis edin.

Bakım ve temizlik

Cihazı temizleyin

- Her kullanımdan sonra, cihazın fişini prizden çıkarın.
- Temizleme işlemine başlamadan önce tamamen soğumasını bekleyin.
- Su toplayıcısı ve su haznesini boşaltmadan önce, cihazın tamamen soğumuş olduğunu kontrol edin.
- Takılıp-çıkarılabilir unsurların hepsini bulaşık deterjanıyla yıkayın, durulayın ve kurutun.
- Ana ünite hariç cihazın tüm unsurlarını bulaşık makinesinde yıkayabilirsiniz.

Ana üniteyi su içine sokmayın. Aşındırıcı özellikteki temizlik ürünleri kullanmayın.

Cihazınızı kireçten arındırın

Cihazınızın sorunsuz bir şekilde çalışabilmesi için, düzenli olarak kireçlerinden arındırılması gerekmektedir.

- En iyi şekilde çalışmasını sağlamak için, cihazınızı her 8 kullanımda bir kireçlerinden arındırın. Bunun için:
- Besin suyu toplama kabını çekin.
 - Su haznesine 1 L su doldurun.
 - 1 bardak beyaz sirke ekleyin (yaklaşık 150 ml).
 - Etkisini göstermesi için bir gece boyunca bekleyin.
 - Su haznesinin için ılık suyla birçok defa durulayın.

Cihazın yerleşimi

- Ağız kapalı kaseleri su toplama kabı içine yerleştirin.
- Kap 1'i ana gövde üzerine yerleştirin.
- Tepsileri sepet 1 üzerine yerleştirin - **şekil 18**.
- Sepet 2'yi sepet 3 içine yerleştirin ve ikisini de ana ünite üzerine yerleştirin.
- Taşıyıcıyı yerleştirin. Kapağı kapatın - **şekil 19**.

Tüm parçalar cihazın ana ünitesine yerleşebilmektedir.

Herhangi bir problem oluşması durumunda...

Problem	Nedeni	Çözümü
Ürünün kenarlarından buhar çıkıyor.	Kaplar birbirlerine düzgün bir şekilde kenetlenmemişlerdir.	Kapların birbirlerine düzgün bir şekilde kenetlendiklerini ve sıralarının doğru olduğunu kontrol edin.
Pişirme işlemi başlıyor ve hemen ardından duruyor.	Ürün, haznede su bulunup bulunmadığını test eder.	Programda değişiklik yapmayın, ürün gerçek anlamda pişirme işlemini yaklaşık bir dakika sonra başlatır.
Pişirme işlemi başlatılmıyor, bir sinyal sesi duyuluyor.	Haznede su yok.	Hazne içine maksimum seviyeye dek su doldurun.
Zaman ayarlı pişirme programlanmış durumda, ancak cihaz şimdiden ısınmaya başlıyor.	Isınma gürültüsü, su haznesi doluluk testine benziyor.	En az bir dakika bekleyin, ısıtma otomatik olarak duracaktır.
Cihaz su olmadığı uyarısında bulunuyor, halbuki haznede su var.	Kireçten arındırılmış ısınan eleman.	Isınan unsur kireçlerinden arındırın (bakım ve temizleme paragrafına bkz.).
Cihazın fişini prize taktım, ancak kapanıyor.	Ürünü 2 dakikadan önce çalıştırmadınız, bekleme modu devreye girdi.	Bekleme modundan çıkmak için on/off tuşuna bir defa basın.
Üzerine bassam bile, Vitamin + tuşu sönmüyor.	Pişirme, 13 dakikadan daha az bir süre önce başladı.	Bu tuş otomatik olarak sönecektir.
Taban üniteden su akıyor.	Isınan eleman seviyesinde kaçak söz konusu.	Ürünü, Yetkili bir Bakım Servisine götürün.

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
 2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
 3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
 4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
 5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.
- Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İthalatçı Firma;
GROUPE SEB İSTANBUL A.Ş.
Dereboyu Cad. Meydan Sokak
No:1 BEYBİ GİZ PLAZA Kat:12
Maslak / İSTANBUL
0850 222 40 50
444 40 50

Üretici Firma;
GROUPE SEB INTERNATİONAL
Chemin du Petit Bois Les 4 M-BP 172
69134 ECULLY Cedex - FRANCE
Tel : 00 33 472 18 18 18
Fax: 00 33 472 18 16 15
www.groupeseb.com

TÜKETİCİ HİZMETLERİ DANIŞMA HATTI
0850 222 40 50
444 40 50
KULLANIM ÖMRÜ: 7 YIL

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

TEFAL / T-FAL * ULUSLARARASI SINIRLI GARANTİ

www.tefal.com

Bu ürün garanti süresi boyunca ve sonrasında TEFAL / T-FAL tarafından tamir edilebilir.

Garanti

Bu ürün, satın alındığı tarihten itibaren, kullanım kılavuzunun son sayfasındaki ülkeler listesinde belirtildiği gibi o ülkeler içinde garanti süresi boyunca, her türlü malzemelerdeki üretim hatası veya işçilik hatalarına karşı TEFAL / T-FAL (firma adresi ve detaylar TEFAL / T-FAL Uluslararası Garantisinin ülkeler listesine dahil edilmiştir) tarafından garanti altına alınmıştır.

TEFAL / T-FAL uluslararası üretici garantisi, her türlü kusurlu parçanın değişimi veya onarımı ve gerekli işçilikle, ürünün orijinal özelliklerine uygun olacak şekilde kanıtlanmış arızalı ürünün problemin çözülmesi ile ilgili tüm masrafları kapsar. TEFAL / T-FAL'in seçimine bağlı olarak arızalı parçanın onarılması yerine yeni bir parça sağlanabilir. Bu garanti kapsamındaki TEFAL / T-FAL'in sorumluluğu ve sizin münhasır çözümünüz bu onarım ve değiştirmeyle sınırlıdır.

Koşullar ve Hariç Tutulanlar

Uluslararası TEFAL / T-FAL garantisi sadece garanti süresi içinde ve ekli Ülke Listesinde listelenen ülkeler için ve sadece satın alma kanıtının sunulması durumunda geçerlidir. Ürünün faturası ve garanti belgesi servise beyan edilmek zorundadır, herhangi bir evrak eksikliğinde garanti geçersizdir. Ürün doğrudan yetkili servis merkezine götürülebilir veya uygun şekilde paketlenerek kayıtlı teslimatla (veya eş değer gönderim yöntemiyle) TEFAL / T-FAL yetkili servis merkezine gönderilebilir. Her ülkedeki yetkili servis merkezlerinin tam adres detayları TEFAL / T-FAL web sitesinde bulunabilir (www.tefal.com) veya Ülke Listesinde belirtilen posta adresini talep etmek için ilgili telefon aranarak elde edilebilir.

TEFAL / T-FAL geçerli bir satınalma kanıtı ile birlikte gönderilmediğinde herhangi bir ürünü değiştirmek ve onarmaktan sorumlu tutulamaz.

Bu garanti, hatalı kullanım, ihmal, TEFAL / T-FAL talimatlarına uymama, ürünün üzerindeki etikette belirtilenden farklı bir akım veya gerilim kullanma veya ürün üzerinde yapılan değişiklik veya yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarım sonucunda oluşan herhangi bir hasarı kapsamayacaktır. Ayrıca ürünün parçalarındaki aşınma ve yıpranma veya ürüne ait sarf malzemelerin değiştirilmesi ve aşağıdaki maddeleri de kapsamayacaktır:

- yanlış tipte su kullanımı veya suyun içine herhangi bir madde karıştırılması;
- kireç temizleme (herhangi bir kireç temizleme işlemi kullanım talimatlarına göre yapılmalıdır);
- ürünün içine su, toz veya böcek girmesi;
- mekanik hasarlar, aşırı yüklemeler;
- yanlış gerilim veya frekans nedeniyle hasarlar veya kötü sonuçlar;
- yangın, sel, şimşek vb. içeren kazalar;
- profesyonel veya ticari kullanım;
- üründeki cam ve porselen malzemelerin hasar görmesi;
- sarf malzemelerinin değiştirilmesi;
- dış etkenler nedeniyle meydana gelebilecek hasarlar.

Bu garanti deforme edilmiş ürünler veya hatalı kullanılmış ürünler, sahibi tarafından hatalı şekilde paketlenmiş ürünler veya herhangi bir taşıyıcı tarafından meydana gelen hasarlar için geçerli değildir.

Uluslararası TEFAL / T-FAL garantisi sadece ülkeler listesindeki ülkelere birinden satın alınmış ürünler için ve Ülke Listesindeki ülkelere birinde sadece evde kullanılan ürünler için geçerlidir. Ürünün listedeki ülkelere birinde satın alınması ve sonra listedeki başka bir ülkede kullanılması durumunda:

- a) Ürүн farklı bir garanti süresini kapsayan başka bir ülkeden satın alınsa bile, Uluslararası TEFAL / T-FAL garanti süresi, ürünün kullanıldığı ülkede geçerlidir.
- b) Ürünün; gerilim, frekans, güç prizleri veya diğer yerel teknik özellikler gibi yerel standartlarla uyum sağlamaması halinde, Uluslararası TEFAL / T-FAL garantisi geçerli değildir.
- c) Ürүн yerel olarak TEFAL / T-FAL tarafından satılmamışsa, kullanıldığı ülke dışında satın alınan ürünün tamir süreci daha uzun sürebilir.
- d) Ürünün yeni bir ülkede tamir edilememesi durumunda, uluslararası TEFAL / T-FAL garantisi, ürünün mümkünse benzer bir ürünle veya alternatif bir ürünle değiştirilmesi ile sınırlıdır.

Tüketici Yasal Hakları

Bu uluslararası TEFAL / T-FAL garantisi, tüketicinin sahip olabileceği yasal hakları veya hariç tutulabilen ya da sınırlandırılabilen hakları veya tüketicinin ürün satın aldığı satıcının haklarını etkilemez. Bu garanti müşteriye özgü yasal haklar sağlar ve tüketici ayrıca ülkeden ülkeye değişebilecek diğer yasal haklara sahip olabilir. Tüketici, tamamen kendi sorumluluğu altında bu gibi hakları savunabilir.

İlave Bilgiler

Aksesuarlar, Sarf Malzemeleri ve nihai kullanıcı yedek parçaları yerel olarak mevcutsa TEFAL / T-FAL internet sitesinde açıklandığı gibi satın alınabilir.

- Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
- Ürünün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında,
 - ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.
- Garanti Belgesi İzin Tarihi - Garanti Belgesi Numarası - Ürünün Markası, Cinsi ve Modeli dış kısımda yer almaktadır.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliği uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

"Bu ürünün kullanım ömrü 7 yıldır" "EEE Yönetmeliğine Uygundur"

ÇAĞRI MERKEZİ: 444 40 50

* Tefal ev aletleri, Amerika ve Japonya gibi bazı bölgelerde T-FAL markası altında satılır. Tefal/T-Fal, Groupe SEB tescilli ticari markalarıdır.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

			
الجزائر ALGERIA	CJJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	(0)41 28 18 53
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	0800-122-2732
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	ՓԲԸ «Գրառուպա ՍԽԻՆ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, գիւ.3	2 տարի 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	01 866 70 299 00
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	070 23 31 59
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	017 2239290
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	Info-linija za potrošače 033 505 220
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	0800-119933
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	0700 10 330
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	800-418-3325
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	12300 209207
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	18000919288

HRVATSKA CROATIA	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	731 010 111
DANMARK DENMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	44 663 155
DEUTSCHLAND GERMANY	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	0212 387 400
EESTI ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	5 800 3777
SUOMI FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	09 622 94 20
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur Moulinex BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	09 74 50 47 74
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	2106371251
香港 HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	06 1 801 8434
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA ITALY	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	199207354
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАК «Группа СЕБ- Восток» 125171, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	727 378 39 39
한국어 KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110- 790	1 year	1588-1588

LATVJA LATVIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	6 716 2007
LIETUVA LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	6 470 8888
LUXEMBOURG	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	0032 70 23 31 59
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сн. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	(0)2 2050 022
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	(603) 7710 8000
MEXICO	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.	1 año 1 year	(01800) 112 8325
MOLDOVA	ТОВ «Грун СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	(22) 929249
NEDERLAND The Netherlands	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE NORWAY	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	815 09 567
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	441 4455
POLSKA POLAND	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	0 21 316 87 84
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	495 213 32 30

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

SRBIJA SERBIA	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	060 0 732 000
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	233 595 224
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o. Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	02 234 94 90
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	902 31 24 00
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	08 594 213 30
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jahre 2 years	044 837 18 40
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	662 351 8911
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	216 444 40 50
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-395-8325
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	0800-7268724
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395

 : www.tefal.com

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra /
Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopaivä /
Data zakupu / Data vânzării / [sigijimo data/ Ostukkoopäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum
nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu /
Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата
на закупуване / Датум на купување / Сатылган мөзгөмі / Ημερομηνία αγοράς / Чыгыштың орн /
วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ الشراء / تاريخ خريد

Product reference: / Référence du produit / Referencia del
producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van
het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencia
produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ
výrobku / Produkta atsaucens numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk
rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm / Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда /
Модели / Кодикос προϊόντος / Ότιηηηη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品型號 / 製品レファレンス番号 / 제품명 /
مرجع محصول / مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du
vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo
del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn
& adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi
ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvis pavadinimas ir
adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu /
Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i
adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat
peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi /
Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговски обект / Назив и адреса на
продавница / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος /
Чыгыштың аты жана мекен-жайы / ชื่อและที่อยู่ของทางร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 /
販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소 / عنوانه و آدرس / اسم بائع التجزئة / نام خرده فروش و آدرس /
نام خرده فروش و آدرس

Distributor stamp: / Cachet distributeur / Sello del distribuidor /
Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer /
Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima /
pieczęć sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Zíg trgovine / Eladó
neve, címe/ Razitko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog
mjesta / Ștampila vânzătorului/ Razitko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa
hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на
търговския обект / Печат на продавница / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος /
Чыгыштың басымы / ตราประทับของทางร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 /
مهر خرده فرو/ ختم بائع التجزئة

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.[illegible]

